

PAN DE VIDA/BREAD OF LIFE

JA ROMERO

Cuando flaquea mi fe

Y siento desfallecer

Cuando no puedo seguir

Y faltan fuerzas en mí

Puedo a la mesa venir y puedo el pan compartir

Es Jesús el pan de vida

El maná de mi desierto, mi energía, mi sustento

Es Jesús el pan de vida

Mi necesidad primera y sin ti yo nada fuera

Porque Jesús es pan de vida eterna

EL PADRE NUESTRO/THE LORD'S PRAYER

Padre nuestro que estas en los cielos,

Santificado sea tu nombre,

venga a nosotros tu reino,

Hágase tu voluntad,

aquí en la tierra como en el cielo.

El pan nuestro de cada día,

dánoslo hoy Y perdona nuestras ofensas,

así como nosotros también

perdonamos a los que nos ofenden,

Y no nos dejes caer en tentación,

mas líbranos del mal,

Porque tuyo es el Reino,

el poder y la gloria, por siempre.

Amen.

MÚSICOS/MUSICIANS

Samuel Gunter, Mary Elizabeth Hanchey,

David Mateo

COMUNION/COMMUNION

LECTOR

On the night in which Jesus was arrested, He took bread,
gave thanks, broke it, and gave it to his disciples saying:

TODOS

**“Coman, esto es mi cuerpo que es golpeado por
todos ustedes ”**

LECTOR

When the supper was over, Jesus took the cup, gave thanks,
and said to his disciples:

TODOS

**“Beban, esto es mi sangre del nuevo pacto, hagan esto
en memoria de mi”**

ALL

**Lord, we eat your bread and drink your cup as an
affirmation that we are One with you. Amen**

Rev. David Mateo, dmateo@unitedchurch.org

Rev. Cameron Barr, cbarr@unitedchurch.org

Rev. Ian McPherson, imcpherson@unitedchurch.org

Rev. Mary Elizabeth Hanchey, mehanchey@unitedchurch.org

UNITED CHURCH *of* CHAPEL HILL

1321 Martin Luther King Jr. Blvd.

Chapel Hill, NC 27514; 919-942-3540

unitedchurch.org

LA MESA Y CAFÉ

Bienvenidos Welcome

**7 DE NOVIEMBRE, 2021
NOVEMBER 7, 2021**

La Mesa y Café es un servicio bilingüe de la United Church of Chapel Hill para enriquecer la diversidad, la espiritualidad y la fe de las personas en un espacio libre de racismo, radicalmente hospitalario e inclusivo, donde la mesa del Señor es nuestro lugar sagrado de encuentro.

La Mesa y Café is a bilingual service of the United Church of Chapel Hill to enhance the diversity, spirituality, and faith of people in a non-racist and radically welcoming inclusive space, where the table of the Lord becomes our sacred gathering place.

LA MESA Y CAFÉ

PROGRAM

PROGRAMA

- **PRELUDE/PRELUPIO**
“DAY BY DAY/ DÍA A DÍA”
“SANCTUARY/ SANTUARIO”
- **WELCOME TO “LA MESA”/**
BIENVENIDOS A “LA MESA”
- **YOU'RE MY EVERYTHING**
- **SCRIPTURE READINGS/ LECTURAS**
- **INVOCATION/ INVOCACIÓN**
by Christopher Groundy
- **MESSAGE/ MENSAJE**
Rev. David Mateo
- **MUSIC FOR REFLECTION**
MUSICA PARA REFLEXIONAR
- **COMMUNION PRAYER**
BREAD OF LIFE/ PAN DE VIDA
- **THE LORD'S PRAYER/**
EL PADRE NUESTRO
- **BENEDICTION/BENDICIÓN**
- **POSTLUDE/SALIDA**

DAY BY DAY

Day by day. Day by day.

Oh Dear Lord, three things I pray

To see thee more clearly, love thee more dearly

Follow thee more nearly. Day by day.

SANCTUARY/ SANTUARIO (RANDY LYNN SCRUGGS / JOHN W THOMPSON)

Lord prepare me to be a sanctuary

Pure and holy, tried and true

And with thanksgiving

I'll be a living sanctuary, oh for You

Dios transórmame en santuario,

Puro y santo para ti,

Y que pueda a ti alabarte,

Santuario para ti.

YOU'RE MY EVERYTHING (RON KENOLY)

You are my portion You are my Lord

My inheritance and my reward

You're all I need

You're all I've got

You're my ev'rything O Lord

You're my ev'rything O Lord

Tú eres mi porción mi bendición

Mi herencia y mi recompensa eres tu

Y solo tu me bastarás

eres todo para mi

Eres todo para mi

All sufficient One

You are more than enough

You surround me with

Your goodness and Your love

You are my joy

And You are my delight

And it's only in You

That my soul is satisfied

MARCOS 12:41-44 (NTV)

Jesús se sentó cerca de la caja de las ofrendas del templo y observó mientras la gente depositaba su dinero. Muchos ricos echaban grandes cantidades.

Entonces llegó una viuda pobre y echó dos monedas pequeñas.

Jesús llamó a sus discípulos y les dijo: «Les digo la verdad, esta viuda pobre ha dado más que todos los demás que ofrendan.

Pues ellos dieron una mínima parte de lo que les sobraba, pero ella, con lo pobre que es, dio todo lo que tenía para vivir».

MARK 12:41-44 (NRSV)

He sat down opposite the treasury, and watched the crowd putting money into the treasury. Many rich people put in large sums.

A poor widow came and put in two small copper coins, which are worth a penny.

Then he called his disciples and said to them, “Truly I tell you, this poor widow has put in more than all those who are contributing to the treasury.

For all of them have contributed out of their abundance; but she out of her poverty has put in everything she had, all she had to live on.”